

おっと こいびと ぼうりょく う なや そうだん
夫や恋人から暴力を受けたら、ひとりで悩まないで、相談してください。

おっと つま なぐ け おっと つま
夫が妻を殴ったり、蹴ったりする。夫が妻をどなる。
けっこん せいかつ かね つま ともだち おや あ いや
結婚していても生活のお金をもらえない。妻が友達や親に合うのを嫌がる。

ざいりゅうきかん こうしん てつだ ことば ぶんか わる いや
在留期間の更新を手伝わない。あなたの言葉や文化を悪く言う。
りこん にほん がいこくじん しんけん
「離婚したら日本にいられない」「外国人はこどもの親権がとれない」とおどす。

にほん でいぶい どめ すて いっく ばいおれんす
これらを日本ではDV（ドメスティック・バイオレンス）といいます。

じよせい なや でんわそうだん 女性の悩みごと電話相談

0562-44-9117 (かんたんな日本語で話します。)

ごぜん じ こご じ ぶん だい だい げつようび ねんまつねんし やす
午前9時～午後4時30分 (第2、第4月曜日と年末年始はお休みです)



Se você é vítima de violência do marido ou parceiro, não sofra sozinha, faça uma consulta.

Se seu marido ou namorado lhe dá socos ou chutes. Se ele grita com você.

Se mesmo casados, ele não lhe dá dinheiro para as despesas cotidianas. Se ele não gosta que você encontre seus amigos ou pais.

Se ele não lhe ajuda na renovação do período de permanência. Se ele fala mal de seu idioma e cultura.

Se ele lhe ameaça dizendo: "Se nos divorciarmos, você não poderá ficar no Japão" ou "Estrangeiros não conseguem a guarda dos filhos".

No Japão, isso se chama Violência Doméstica (DV).

Teleconsultas sobre os Problemas Femininos:

0562-44-9117 (em língua japonesa facilitada)

Das 9h às 16h30min (exceto nas 2.ª e 4.ª segundas-feiras do mês e no feriado de fim e início de ano)



Are you experiencing domestic violence by your husband/partner? You are not alone. Counselling is available.

Your husband hits or kicks the wife. Your husband yells at the wife.

Your husband doesn't give the wife any money for living expenses. Your husband dislikes the wife seeing her friends or parents.

Your husband won't help you renew your status of residence. Your husband disparages your language or culture.

Your husband makes threats, e.g. 'You won't be able to stay in Japan if we divorce.' / 'Foreigners can't get parental rights.'

The above are what Domestic Violence (DV) is defined as in Japan.

Women's Counselling Helpline

0562-44-9117 (We will speak in easy-to-understand Japanese)

9:00am-4:30pm (Except for every 2nd & 4th Monday and during the year-end and New Year holidays)



Nếu bạn bị chồng hoặc bạn trai đối xử bạo lực, đừng trốn trở một mình, hãy trao đổi với chúng tôi.

Chồng có hành động đấm, đá vợ. Chồng quát tháo, chửi bới vợ.

Cho dù kết hôn, chồng cũng không đưa tiền sinh hoạt hàng ngày cho vợ. Chồng không thích việc vợ gặp gỡ với cha mẹ hay bạn bè.

Họ không giúp bạn gia hạn VISA. Họ nói sáo ngôn ngữ và văn hóa của bạn.

Họ đe dọa rằng, "nếu bạn ly hôn, bạn sẽ không thể lại Nhật bản và người nước ngoài không thể dành quyền nuôi con"

Tại Nhật, những hành động nêu trên chính là bạo lực gia đình.

Nỗi buồn phiền trốn trở của phụ nữ, xin hãy trao đổi qua số điện thoại:

0562 - 44 - 9117 (Chuyện trò bằng ngôn ngữ Tiếng Nhật dễ hiểu)

Thời gian: 9:00 ~ 16:30 (ngày nghỉ: thứ 2 tuần thứ 2,4 và kỳ nghỉ lễ cuối năm)



Apabila Anda mengalami kekerasan dari suami atau pasangan, jangan memendamnya seorang diri. Silakan berkonsultasi

Misalnya, suami memukul atau menendang istrinya. Suami membentak atau berteriak kepada istri.

Meskipun telah menikah, istri tidak diberikan uang untuk kebutuhan hidup. Suami tidak mengizinkan istri bertemu dengan teman maupun keluarganya.

Tidak membantu memperpanjang masa izin tinggal (visa). Menjelek-jelekkan bahasa dan budayamu.

Mengancam dengan mengatakan, "Kalau bercerai kamu tidak bisa tinggal di Jepang lagi" atau "Orang asing tidak bisa mendapatkan hak asuh anak."

Hal-hal tersebut di Jepang disebut sebagai DV (Domestic violence/kekerasandalam Rumah Tangga)

Layanan konsultasi melalui telepon untuk permasalahan yang dihadapi perempuan tersedia.

0562-44-9117 (Berbicara dalam Bahasa Jepang yang mudah)

9am~4.30pm (Libur di hari Senin minggu kedua dan keempat dan akhir-awal tahun)

